



Brusel 13. dubna 2018  
(OR. en)

7924/18  
ADD 1

VISA 71  
COLAC 16

## PRŮVODNÍ POZNÁMKA

---

Odesílatel:	Jordi AYET PUIGARNAU, ředitel, za generálního tajemníka Evropské komise
Datum přijetí:	11. dubna 2018
Příjemce:	Jeppé TRANHOLM-MIKKELSEN, generální tajemník Rady Evropské unie
Č. dok. Komise:	COM(2018) 176 final ANNEX
Předmět:	PŘÍLOHA návrhu rozhodnutí Rady o podpisu jménem Evropské unie dohody mezi Evropskou unií a Brazílskou federativní republikou, kterou se mění Dohoda mezi Evropskou unií a Brazílskou federativní republikou o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty pro držitele diplomatických, služebních či úředních cestovních pasů

---

Delegace naleznou v příloze dokument COM(2018) 176 final ANNEX.

---

Příloha: COM(2018) 176 final ANNEX



V Bruselu dne 11.4.2018  
COM(2018) 176 final

ANNEX

## **PŘÍLOHA**

**návrhu rozhodnutí Rady**

**o podpisu jménem Evropské unie dohody mezi Evropskou unií a Brazílskou federativní republikou, kterou se mění Dohoda mezi Evropskou unií a Brazílskou federativní republikou o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty pro držitele diplomatických, služebních či úředních cestovních pasů**

## PŘÍLOHA

### DOHODA

**mezi Evropskou unií a Brazílskou federativní republikou, kterou se mění Dohoda mezi Evropskou unií a Brazílskou federativní republikou o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty pro držitele diplomatických, služebních či úředních cestovních pasů**  
EVROPSKÁ UNIE

na jedné straně a

BRAZÍLSKÁ FEDERATIVNÍ REPUBLIKA (dále jen „Brazílie“)

na straně druhé,

společně dále jen „smluvní strany“,

S OHLEDEM na Dohodu mezi Evropskou unií a Brazílskou federativní republikou o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty pro držitele diplomatických, služebních či úředních cestovních pasů (dále jen „dohoda“), která vstoupila v platnost dne 1. dubna 2011,

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že dohoda přispívá ke spokojenosti občanů smluvních stran, kteří jsou držitelé diplomatických, služebních či úředních cestovních pasů,

BEROUCE V ÚVAHU, že definice krátkodobých pobytů podle dohody (tři měsíce během šestiměsíčního období následujícího po dni prvního vstupu) není dostatečně přesná, a zejména pojem „den prvního vstupu“ může vést k nejasnostem a otázkám,

MAJÍCE NA PAMĚTI, že nařízení (EU) č. 610/2013 ze dne 26. června 2013 zavedlo horizontální změny ve „vnitřním“ *acquis* EU v oblasti víz a hranic a vymezilo krátkodobý pobyt jako „90 dnů během jakéhokoliv období 180 dnů“,

BEROUCE V ÚVAHU, že Systém vstupu/výstupu, který má Evropská unie v úmyslu zavést, vyžaduje využití jednotné a jednoznačné definice pro krátkodobý pobyt, která je použitelná pro všechny státní příslušníky třetích zemí,

PŘEJÍCE SI zajistit plynulý tok cestujících na hraničních přechodech smluvních stran,

BEROUCE V ÚVAHU Protokol o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva a Protokol o schengenském *acquis* začleněném do rámce Evropské unie, připojené ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, a potvrzující, že ustanovení této dohody se nevztahují na Spojené království a Irsko,

SE DOHODLY TAKTO:

#### *Článek 1*

Dohoda se mění v souladu s ustanoveními tohoto článku:

- 1) V článku 1 se slova „tři měsíců během šestiměsíčního období“ nahrazují slovy „90 dnů během jakéhokoliv období 180 dnů“.
- 2) V článku 4 se odstavec 1 nahrazuje tímto:

„Občané Unie, kteří vlastní platný diplomatický, služební či úřední cestovní pas, mohou pobývat na území Brazílie po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoliv období 180 dnů.“

3) V článku 4 se odstavec 2 nahrazuje tímto:

„Občané Brazílie, kteří vlastní platný diplomatický, služební či úřední cestovní pas, mohou pobývat na území členských států, které v plném rozsahu uplatňují schengenské *acquis*, po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoliv období 180 dnů. Tato doba se počítá bez ohledu na délku pobytu v některém z členských států, které dosud schengenské *acquis* v plném rozsahu neuplatňují.

Občané Brazílie, kteří vlastní platný diplomatický, služební či úřední cestovní pas, mohou pobývat na území každého z členských států, které dosud schengenské *acquis* v plném rozsahu neuplatňují, po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoliv období 180 dnů, bez ohledu na délku pobytu vypočtenou pro území členských států uplatňujících schengenské *acquis* v plném rozsahu.“

4) V čl. 4 odst. 3 se slova „tři měsíce“ nahrazují slovy „90 dnů“.

5) V čl. 8 odst. 4 se poslední věta nahrazuje tímto:

„Smluvní strana, která pozastavila uplatňování této dohody, bezodkladně uvědomí druhou smluvní stranu, jakmile důvody pozastavení pominou, a pozastavení zruší.“

## Článek 2

Smluvní strany ratifikují nebo schválí tuto dohodu v souladu se svými příslušnými postupy a tato dohoda vstoupí v platnost prvním dnem šestého měsíce následujícího po dni, kdy poslední strana oznámí druhé straně dokončení zmíněných postupů.

Sepsáno v [...] dne [...] dva tisíce sedmnáct ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Za Evropskou unii

Za Brazílskou federativní republiku

## **SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ TÝKAJÍCÍ SE ISLANDU, NORSKA, ŠVÝCARSKA A LICHTENŠTEJNSKA**

Je žádoucí, aby orgány Norska, Islandu, Švýcarska a Lichtenštejska na jedné straně a Brazílie na straně druhé bezodkladně pozměnily stávající dvoustranné dohody o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty pro držitele diplomatických, služebních či úředních cestovních pasů v souladu s podmínkami, jaké stanoví tato dohoda.

### **SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ O VÝKLADU DOBY 90 DNŮ BĚHEM JAKÉHOKOLIV OBDOBÍ 180 DNŮ**

Smluvní strany se dohodly, že dobou nejvýše 90 dnů během jakéhokoliv období 180 dnů podle článku 4 dohody se rozumí nepřetržitý pobyt nebo několik po sobě jdoucích návštěv, jejichž trvání během jakéhokoliv období 180 dnů nepřekročí 90 dnů.

Slovo „jakýkoli“ znamená, že se použije „pohyblivé“ referenční období 180 dnů a zpětně se započítá každý den pobytu v období posledních 180 dnů, aby se ověřilo, že je i nadále splňován požadavek 90 dnů v jakémkoli období 180 dnů. To znamená mimo jiné, že nepřítomnost po dobu 90 po sobě jdoucích dnů opravňuje k novému pobytu v délce až 90 dnů.